



Plutarch

[古希腊] 普鲁塔克 著

席代岳 译



THE LIVES OF
THE NOBLE GRECIANS AND ROMANS

希腊罗马英豪列传 IX

阿拉都斯 | 阿尔塔薛西斯
伽尔巴 | 奥托

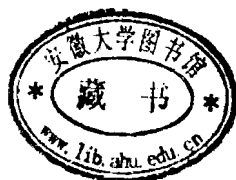
全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社



希腊罗马英豪列传 IX

阿拉都斯 | 阿尔塔薛西斯
伽尔巴 | 奥托

[古希腊] 普鲁塔克 著
席代岳 译



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
安徽人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

希腊罗马英豪列传. 第9册/(古希腊)普鲁塔克著;席代岳译. —合肥:安徽人民出版社, 2012. 7

ISBN 978-7-212-05320-8

I. ①希… II. ①普… ②席… III. ①历史人物-列传-古希腊②历史人物-列传-古罗马 IV. ①K835.450.2②K835.460.2

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第165032号

希腊罗马英豪列传. 第9册 (古希腊)普鲁塔克著;席代岳译

出版人:王亚非 胡正义 周殿富

选题策划:武学

责任编辑:武学 黄磊

责任校对:宋春

责任印制:刘银

装帧设计:未氓

出版:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽人民出版社 <http://www.ahpeople.com>

合肥市政务文化新区翡翠路1118号出版传媒广场8楼

邮编:230071

发行:北京时代华文书局有限公司

北京市东城区安定门外大街136号皇城国际大厦A座8楼

邮编:100011

电话:010-64267120, 010-64266769

印制:北京正合鼎业印刷技术有限公司 电话:010-61256142

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与印刷厂商联系调换)

开本:695×995 1/16

印张:13

字数:132千字

版次:2012年8月第1版 2012年8月第1次印刷

ISBN 978-7-212-05320-8

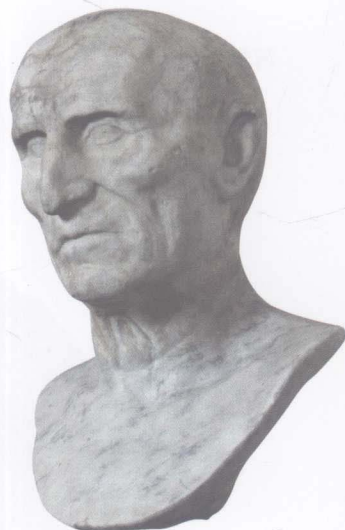
定价:16.00元

版权所有,侵权必究



持矛者。440B.C.，大理石，198厘米高。





1 阿尔塔薛西斯像。

2 古罗马建筑遗迹。

3 奥托头像。

4 伽尔巴头像。

1

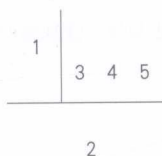
3

4

2

阿尔塔薛西斯墓。





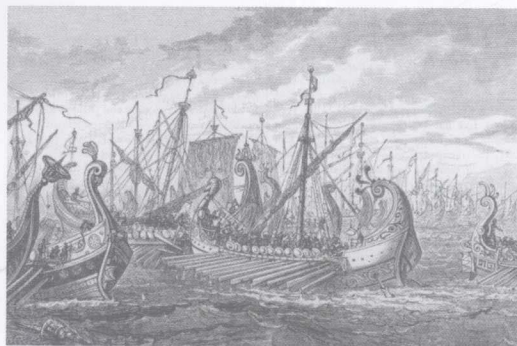
- 1 奥托全身塑像。
- 2 突尼斯的杰姆圆形竞技场。
- 3 阿拉都斯银币。
- 4 奥托银币。
- 5 伽尔巴银币。



1 希腊船队。

2 在波斯波利斯发现的波斯步兵像，注意他们都几乎没有甲冑。

3 波斯国王斯。



1

2

3

目 次

第二十三篇 帝王本纪 1

 第一章 阿拉都斯(Aratus) 3

 第二章 阿尔塔薛西斯(Artaxerxes) 55

 第三章 伽尔巴(Galba) 91

 第四章 奥托(Otho) 122

大事纪 141

中文索引 153

英文索引 178

— 第二十三篇 —

帝王本纪



第一章

阿拉都斯 Aratus

271B. C.—213B. C.，西赛昂的将领和政治家，成立亚该亚联盟，抑制斯巴达的扩张，抗拒马其顿的入侵，是当时的风云人物。

1

啊！波利克拉底(Polycrates)①！哲学家克里西帕斯(Chrysippus)引用一则古老的谚语：

跨灶之子，
乃颂其父。

虽然他认为这句话的涵意极其中肯，在我看来有点牵强，没有多大道理。特里真人戴奥尼索多鲁斯(Dionysodorus)也说这句谚语的用词不妥，正确的字眼应该是：

败家之子，
乃颂其父。

① 波利克拉底是普鲁塔克的友人，有关平生事迹均付阙如。作者将这篇传记献给他，看来他与第一篇《忒修斯》所提的索休斯是同个阶层的人物。

这样一来它的意思是要那些自己没有建树，完全依仗祖先荫庇的人闭上嘴吧，不要口口声声拿出家世自我标榜，摆出高人一等的模样。品达有下面的诗句：

家之令子，
克绍箕裘。

就像在说你始终拿古老的门风作为言行的基准。我认为最幸福的事莫过于追忆祖先的德业，经常听到大家谈起或是自己讲述他们的事迹。这样做并不是说他们缺乏高贵的气质和身份，非要靠着称赞其他人士来获得名声，不仅如此，还将自己的行为 and 伟大的祖先合并在一起，把这些德泽当成家族和门风的创始者加以颂扬。

我将这部传记送给你，里面所写传主阿拉都斯(Aratus)是你的同胞和祖辈，对于这样一位人物，无论他的名声或地位你都了如指掌，从开始你就采取勤奋而谨慎的态度，非常关心他的作战行动，你的两个儿子波利克拉底和彼索克利(Pythocles)则不然，所以现在就要他们听取他的事迹或是阅读他的传记，等到熟悉家族的楷模人物以后，就可以追随或效法他们的言行。一个人要是只知爱己而不是爱德，总是过于自视认为早已到达最高的标准。

2

西赛昂(Sicyon)^①这个知名的城邦，自从脱离纯粹的多里斯(Doris)^②贵族政体(社会的和谐遭到破坏，引发平民领袖之间连续不断的动乱和斗争)以后，始

① 西赛昂位于伯罗奔尼撒半岛的北岸，与德尔斐隔着 50 公里宽的科林斯海湾遥遥相望，自古以来该地民风强悍，出现很多著名的将领。

② 多里斯人属于印欧民族，原来散布于多瑙河流域，大约在 1200B. C.—1000B. C.，侵入希腊地区，后来定居在伯罗奔尼撒半岛，虽然那段期间称为“黑暗时代”或“黑铁时代”，在各方面有快速的发展。

终陷入疯狂和不稳的状况，暴君接踵而来所造成的改朝换代，直到克里昂（Cleon）受到处决才暂时中止，泰摩克莱德（Timocles）和克莱尼阿斯（Clinias）是市民当中最有名望和权势的人物，当选为城邦的行政长官。看来共和国所遭遇的状况目前已经圆满解决，等到泰摩克莱德过世，帕西阿斯（Paseas）之子阿班蒂达斯（Abantidas）获得亲戚和朋友的支持，重新建立僭主政体，除了克莱尼阿斯被杀^①，还有其他人士遭受处决或放逐。

克莱尼阿斯留下 7 岁的儿子阿拉都斯，僭主要斩草除根以绝后患，这个小孩趁着家中大乱得以逃脱追杀，心中充满恐惧在城中徘徊没有人给予援手，非常凑巧在无人发觉之下进入一个妇人的家中。这位女士名叫索索（Soso），是阿班蒂达斯的姊妹，嫁与克莱尼阿斯的兄弟普罗芬都斯（Prophantus）为妻。她不仅有恻隐之心，还认为这个小孩在冥冥中获得神明的保佑，所以才指引到她家中避难，于是她将阿拉都斯藏匿起来，连夜送到阿尔戈斯（Argos）^②去安置。

3

阿拉都斯从小经历家破人亡的打击和危险，养成痛恨僭主的炽热情绪和面对暴政绝不妥协的作风，这种性格随着年龄的增长变得更为突出。他的父亲在阿尔戈斯有很多故旧和亲友，他们将他抚养成人让他接受通识教育。他的体格非常强壮而且身材高大，热衷于角力场的训练课目，曾经参加五项运动^③的竞赛获得优胜。要是从他的雕像来看他确实有着运动员的体型，面容是如此的精明和严肃，不难想像他的食量很大，会像一个农夫那样使用锄头。要是说到他对口才训练还不足以成为一个政治家，可是他在演说方面的成就非常惊人，从他留给我们的

① 克莱尼阿斯被杀发生在奥林匹克 128 会期第 1 年即 264B. C.。

② 阿尔戈斯位于伯罗奔尼撒半岛东海岸，濒临阿尔戈斯湾，斯巴达的北方约 100 公里，一直与拉栖戴蒙人争夺伯罗奔尼撒半岛的霸权。

③ 古代五项运动是赛跑、跳高、标枪、角力和拳击。

《实录》中可以知道得很清楚。这本书是他在军务倥偬之际使用随笔的风格写成，毫不掩饰将心中的想法和盘托出。

阿拉都斯逃得性命过了一段时间以后，狄尼阿斯(Dinias)和逻辑学家亚里斯托特勒斯(Aristoteles)杀死阿班蒂达斯。市民大会进行讨论的时候，这位僭主经常参加，不知不觉成了习惯，因此他们能找到机会下手当场将他除去。接着是阿班蒂达斯的父亲帕西阿斯攫取最高权力，遭到奈柯克利(Nicoles)的暗算，然后这位凶手成为僭主。

据说奈柯克利与赛普西卢斯(Cypselus)之子伯瑞安德(Periander)长得非常酷似，如同波斯人奥龙特斯(Orontes)很像安菲阿劳斯(Amphiaraus)之子阿尔克米昂(Alcmaeon)，以及某位拉栖戴蒙青年很像赫克托耳(Hector)一样。根据迈蒂拉斯(Myrtilus)的说法，等到极其神似的消息传开，大家争相一睹为快，这位拉栖戴蒙的年轻人竟然被蜂拥而来的群众踩死。

4

奈柯克利只当了四个月的僭主，给城邦带来无数苦难，几乎就要让这个地方落入艾托利亚人的手里。这时^①的阿拉都斯虽然是个年轻人，凭着他那高贵的出身、进取的精神和慷慨的个性，获得众人的尊敬，他拥有无穷的精力和务实的作风，正确的判断力和行事审慎稳重显得更为老成。那些从西赛昂被放逐的人士在心中对他寄与厚望。奈柯克利对于他的行动相当注意，暗中派人加以窥伺和监视，并不是害怕他大胆闹事或图谋不轨，只是怀疑他会与那些国王有联系，因为他的父亲交游很广，当时有几位君主都是他的朋友。

阿拉都斯原本很想获得这方面的帮助，后来发现安蒂哥努斯(Antigonus)^②虽

① 那个时候是奥林匹克 132 会期第 2 年即 251B. C.，阿拉都斯正好 20 岁。

② 马其顿以安蒂哥努斯为称号的国王有三位，这位是安蒂哥努斯二世哥纳塔斯(Antigonus II Gonatas, 320B. C.—239B. C.)，统治期间为 283B. C.—239B. C。

然承诺在先，不理他的需要尽量拖延时间，他对埃及和托勒密(Ptolemy)^①抱着很大的希望，也是缓不济急坐失良机，最后他决定完全靠自己的力量剪除僭主。

5

开始的时候他对亚里斯托玛克斯(Aristomachus)和伊克迪卢斯(Ecdelus)推心置腹，前者与他一样被西赛昂放逐，至于伊克迪卢斯是住在麦加洛波里斯的阿卡底亚人，不仅是一位哲学家还是行动积极的策士，雅典学者阿昔西劳斯(Arcesilaus)^②是他很熟悉的朋友。他的构想获得这两位认同以后，着手与其他的流亡人士沟通，只有少数愿意参加他们的阵营，这些人觉得完全放弃成功的希望是极其羞辱的事。绝大多数流亡者认为阿拉都斯毫无经验，行事过于胆大妄为，所以他们费尽力气想要他断绝这个念头。

就在他与大家商量要在西赛昂地区夺取几个据点，好对僭主发动战争的时候，有一个刚从监狱逃出来的西赛昂人抵达阿尔戈斯，来者是流亡人士色诺克利(Xenocles)的兄弟。他们带这个人来见阿拉都斯，提到逃走时越过那段城墙的状况，说是内侧几乎与地面等齐，邻接着山崖而且地势隆起，城墙的外侧可以使用云梯攀登。阿拉都斯听了以后，派遣色诺克利带着他的两位奴仆修萨斯(Seuthas)和特克依(Tehnon)，前往现地侦察城墙的状况。同时他做出决定，那就是暗中进行冒险务期一击之下获得成功，总比用私人力量对付僭主发动长期而公开的战争要好得多。

等到色诺克利带着同伴返回，已经知道城墙的高度，认为通过没有多大困难。要想在经过的时候不被发觉那就很不容易，旁边有一个园丁养了几只狗，体

① 这位埃及国王是托勒密二世费拉德法斯(Ptolemy II Philadelphus)，在位期间 283B. C.—247B. C。

② 阿昔西劳斯(316B. C.—242B. C.)出生于伊奥利亚(Aeolia)的披塔尼(Pitane)，狄奥弗拉斯都斯(Theophrastus)的门生，当时知名的哲学家，后来成为学园学派的领导人物。